

ADRESSE DES BUREAUX  
Erna-Scheffler Str. 3  
51103 Köln

ADRESSE POSTALE  
VON-GABLENZ-STR. 2-6  
50679 KÖLN  
TÉL +49 221 3673-3673  
FAX +49 221 3673-3636

[www.contergan-infoportal.de](http://www.contergan-infoportal.de)  
[geschaeftsstelle@contergan.bund.de](mailto:geschaeftsstelle@contergan.bund.de)

Lettre d'information n°27  
Cologne, en octobre 2018

Madame, Monsieur,

Par cette lettre d'information, nous souhaitons vous informer au sujet de la **Protection des données à la Fondation Contergan**. En annexe se trouvent des indications concernant, entre autres, le type de données personnelles traitées par la Fondation, les personnes y ayant accès et vos droits par rapport à leur traitement.

Nos collaborateurs et collaboratrices se tiennent à votre entière disposition en cas de questions.

Nos sincères salutations de Cologne



Marlene Rupprecht



Margit Hudelmaier



Kristina Kruse

## **Indications relatives à la protection des données**

(version du 21/09/2018)

Nous, soussignés la Fondation Contergan pour les personnes handicapées, siégeant à Von-Gablenz-Straße 2-6, 50679 Cologne (également dénommés ci-dessous « **Fondation Contergan** », « **nous** »), souhaitons, par le biais de ces indications, vous informer au sujet du traitement de vos données personnelles. Ces indications s'inscrivent dans le cadre de notre mission légale de délivrer des services aux personnes victimes du Contergan (Thalidomide), et de les assister dans leur participation à la vie sociétale.

### **1. Qui est responsable du traitement des données ? Comment nous contacter ?**

Ces indications relatives à la protection des données s'appliquent au traitement que nous effectuons de vos données en tant que responsables de la protection des données, au sens du Règlement général sur la protection des données (« **RGPD** »).

En cas de questions, suggestions ou plaintes relatives à la protection des données, que vous souhaitez rapporter à la Fondation Contergan, vous pouvez notamment nous contacter grâce aux coordonnées suivantes :

#### **Bureaux de la Fondation Contergan pour les personnes handicapées**

Von-Gablenz-Straße 2-6

50679 Köln

geschaeftsstelle@contergan.bund.de

+49 221 3673 – 3673 (du lundi au vendredi de 07h30 à 16h00)

### **2. Quelles données personnelles traitons-nous ?**

Nous traitons certaines données que vous nous transmettez dans le cadre de l'accomplissement de notre mission légale. Parmi celles-ci figurent tout particulièrement les données suivantes :

- a. Pour traiter vos demandes de prestations (déterminer leurs bases, vérifier les revendications à leur sujet et fixer leur hauteur), nous traitons en particulier les données relatives à votre santé, votre nom, votre adresse, votre numéro de téléphone et votre adresse de courrier électronique ;

- b. Pour effectuer les remboursements (versements des pensions Contergan, capitalisation des pensions, etc.), nous traitons également vos coordonnées bancaires.

La base légale pour les traitements de données mentionnés aux points 2. a et 2. b est représentée par l'art. 9 alinéa 2 1 lettre b du RGPD (exécution des obligations légales de la Fondation Contergan).

### **3. Des tiers ont-ils accès à vos données personnelles ?**

En principe, nous ne transférons pas vos données personnelles à des tiers, à moins que les présentes indications relatives à la protection des données n'indiquent le contraire.

Exceptions :

Nous partageons vos données personnelles (nom, adresse, adresse de courrier électronique) avec les autorités publiques étrangères en charge du remboursement des prestations, si cela est nécessaire dans votre intérêt pour la vérification ou la garantie des prestations. Les données relatives à votre santé font figure d'exceptions. La base légale pour le transfert des données personnelles est représentée par l'art. 6 alinéa 1 phrase 1 lettre f du RGPD (intérêts légitimes ; l'intérêt légitime naît du fait que nous avons un intérêt à remplir l'objectif légal de la Fondation Contergan. Dans les cas où les personnes concernées sont domiciliées à l'étranger, une collaboration avec les autorités publiques étrangères est nécessaire).

Afin d'atteindre ses objectifs, la Fondation Contergan collabore étroitement avec l'Office fédéral allemand de la famille et des devoirs civiques (« BAFzA »). Le BAFzA (sous-traitant) traite vos données personnelles à la demande de la Fondation Contergan. Le traitement des données se déroule exclusivement selon nos directives. La base légale pour un tel traitement des données est l'art. 28 du RGPD (sous-traitance).

Vos données personnelles (nom, adresse de courrier électronique) sont également traitées lors de votre connexion à votre compte personnel sur le portail d'informations Contergan (« CIP »). En outre, les sous-traitants des services d'assistance technique ou organisationnelle que nous avons mandatés (particulièrement les services

informatiques) reçoivent vos données si ces dernières leur sont nécessaires pour mener à bien leurs prestations respectives à notre égard. Ces sous-traitants traitent les données exclusivement à notre demande et selon nos directives. Les sous-traitants ne sont pas autorisés à utiliser à leurs propres fins vos données personnelles. La base légale pour un tel traitement des données est représentée par l'art. 28 du RGPD (sous-traitance).

Le cas échéant, nous transmettons vos données personnelles à des tiers lorsque nous y sommes contraints par la loi (par exemple, à la demande d'un tribunal ou des autorités judiciaires). La base légale pour un traitement des données de la sorte est l'art. 6 alinéa 1 phrase 1 lettre c du RGPD (obligation légale).

#### **4. Combien de temps vos données personnelles sont-elles sauvegardées ?**

Si aucune durée de sauvegarde plus courte ne découle des directives habituelles issues des présentes indications relatives à la protection des données, nous conservons vos données personnelles (obtenues dans le cadre des activités de la Fondation) pour la durée des prestations vous concernant.

En outre, nous sauvegardons uniquement la quantité de données nécessaire à l'accomplissement de nos obligations de conservation auxquelles nous sommes astreints par la loi. Si nous n'avons plus besoin de vos données, elles seront sauvegardées uniquement pendant le délai de conservation prescrit par la loi et ne seront pas traitées à d'autres fins.

#### **5. Quels sont vos droits ?**

Vous êtes en droit de nous réclamer à tout moment des renseignements relatifs aux données personnelles dont nous disposons à votre sujet.

Si les conditions légales préalables s'appliquent (art. 16 et suivants du RGPD), vous disposez de droits plus étendus à notre encontre quant à la correction, la suppression ou à la limitation du traitement des données en question.

Au cas où les données concernées ne sont plus à jour, vous pouvez demander à les corriger (art 16. du RGPD).

Si vos données personnelles ne sont plus nécessaires à la prestation de services conformément aux points 2. a. et 2. b., les proches vous survivant ou vous pouvez réclamer leur suppression ou une limitation de leur traitement conformément aux art. 17 et 18 du RGPD.

En outre, vous avez **le droit de vous opposer à ce que nous traitions vos données personnelles (art. 21 du RGPD)**. Et vous avez le droit d'obtenir de notre part les données personnelles vous concernant (que vous avez mises à notre disposition) sous une forme structurée et courante, lisible par une machine (art. 20 du RGPD). Vous pouvez également transmettre ou demander à ce que nous transmettions ces données à d'autres autorités.

Vous pouvez faire valoir les droits énumérés ci-dessus en nous contactant aux coordonnées susmentionnées au point 1.

Si vous pensez que, dans notre manière de traiter les données personnelles vous concernant, nous violons le droit en vigueur sur la protection des données, vous pouvez vous plaindre aux autorités de surveillance compétentes en matière de protection des données. Vous pouvez joindre les autorités de surveillance compétentes aux coordonnées suivantes :

**Die Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit (commissaire fédérale à la protection des données et à la liberté d'information)**

Husarenstr. 30

53117 Bonn

poststelle@bfdi.bund.de

+49 228 997799 – 0

(Du lundi au jeudi de 08h30 à 12h00 et de 12h45 à 16h45,  
le vendredi de 8h30 à 12h00 et de 12h45 à 15h15)